

THE ART OF JAMES JOYCE

The 26th International James Joyce Symposium



PROGRAMME; draft 11.2, 26/4/18

Rooms:

Hof van Liere

H1: Frederik De Tassiszaal

H2: Willem Elsschotzaal

H3: Thomas Greshamzaal

Grauwzusters

G1: Chapel

G2: Promotiezaal

G3: S.004

G4: S.002

G5: S.-106.1

MONDAY 16.00–17.30; Hof van Liere

11.1.H1: platform{DH} lecture

Frederik De Tassiszaal

Hans Walter Gabler (Ludwig Maximilian University of Munich, Germany): Seeing James

Joyce's *Ulysses* into the Digital Age: Forty Years of Steering an Edition through

Turbulences of Scholarship and Reception

MONDAY 17.30–19.00; Hof van Liere

Opening Reception

TUESDAY 9.00–9.30; Hof van Liere

Registration

TUESDAY 9.30–11.00; Hof van Liere

12.1.H1: Joycean Genetics, Joycean Exogenetics

Frederik De Tassiszaal

Viviana Braslasu (University of Antwerp, Belgium) and Robbert-Jan Henkes (independent,

Netherlands): Order! Order! Tracing the Paper Trail. Establishing a Semblance of Order in

Joyce's Notetaking

Sarah Davison (University of Nottingham, UK): Mock Modernist Writing: Joyce's Parodic

Poems

Wim Van Mierlo (Loughborough University, UK): The Art of/in James Joyce's Notetaking

Chair: Wim Van Mierlo (Loughborough University)

12.1.H2: Joycean Afterlives

Willem Elsschotzaal

Damon Franke (University of Southern Mississippi, Gulf Coast, USA): Joycean Generational

Nostalgia in *Twin Peaks: The Return*

Terence Killeen (James Joyce Centre, Dublin, Ireland): Joyce Lives! Cultural Institutions and Cultural Appropriations in Ireland

William S. Brockman (Pennsylvania State University, USA): The English Players after Henry Carr

Chair: William S. Brockman (Pennsylvania State University)

12.1.H3: Jonathan Brielle's Musical *Himself and Nora*

Thomas Greshamzaal

William Hutchings (University of Alabama at Birmingham, USA): James and Nora Joyce's

'Greatest Love Story Never Told': Jonathan Brielle's Musical *Himself and Nora*

Jonathan Brielle (independent, USA): On the Creation and Production of *Himself and Nora*:

Conversations with Jonathan Brielle

Chair: William Hutchings (University of Alabama at Birmingham)

TUESDAY 11.00–11.30; Hof van Liere

Coffee

TUESDAY 11.30–12.30; Hof van Liere

12.2.H1. Keynote

Frederik De Tassiszaal

Luca Crispi (University College Dublin, Ireland): The Fragmentary Foundations of Joyce's Art

TUESDAY 12.30–14.00; Komida

Lunch

Note: *There will be a meeting for the Trustees of the International James Joyce Foundation in the Hof van Liere during the Tuesday lunch break.*

TUESDAY 14.00–15.30; Grauwzusters

12.3.G1: Before and After Joyce

Chapel

Anne Marie D'Arcy (University of Leicester, UK): Columban Texts and Joyce's 'book of kills'

(*FW* 482.33): Insular Manuscripts and the Limits of Paleographic Expertise in *Finnegans Wake*

Finn Fordham (Royal Holloway, University of London, UK): Late Joyce beyond the *Wake*

John McCourt (University of Macerata, Italy): *Ulysses* in Ireland: The Early Years

Chair: John McCourt (University of Macerata)

12.3.G2: Joyce's Artistic Afterlives: Insights from Joyce's Translators

Promotiezaal

Patrick Hersant (University of Paris 8, France): Savitzky Translating Joyce

M. Teresa Caneda-Cabrera (University of Vigo, Spain): 'Silencio, exilio y astucia': A Portrait of James Joyce as a Dissident Artist

Barry Keane (University of Warsaw, Poland): Giving Joyce a Theatrical Platform. Theatrical Adaptations of James Joyce's *Ulysses* and *Finnegans Wake*, and His Wider Reception in Poland

Serenella Zanotti (Roma Tre University, Italy): Joyce and his Translators: Archival Insights

Chair: Serenella Zanotti (Roma Tre University)

12.3.G3: Adapting to the *Wake*

S.004

Talia Abu (Hebrew University of Jerusalem, Israel): 'Who Done It?': *Finnegans Wake* in TV Detective Fiction

Daniel Curran (Maynooth University, Ireland): 'Strange kind of music that last night': An Examination of Fathers of Western Thought's 'Re:Joyce' Project

Lauren Benke (University of Denver, USA): Intermedial Ekphrasis: Joyce, Cage, Cunningham

Katarzyna Bazarnik (Jagiellonian University in Kraków, Poland) and Jakub Wróblewski

(Academy of Fine Arts in Warsaw, Poland): Patterns of Interactions with FIRST WE FEEL THEN WE FALL, a Digital Adaptation of *Finnegans Wake*

Chair: Katarzyna Bazarnik (Jagiellonian University in Kraków)

12.3.G4: Kaleidoscopic Joyce: the Ephemeral and Permanent

S.002

Claudia Martins (University of São Paulo, Brazil): Transcreating Joyce's Kaleidoscope: the de Campos Brothers' *Panaroma do Finnegans Wake*

Boyarkina Iren (University of Rome Tor Vergata, Italy): The Art of James Joyce and the Narratives by Wells and Stapledon

Elizabeth Muñoz Huber (Harvard University, USA): Pushing Daisies: Women and Flower Language in *Dubliners*

Chair: Lawrence S. Wang (University of Essex, UK)

12.3.G5: Teaching Joyce, Learning Joyce

S.-106.1

John Lavin (Saint Joseph's University, USA): Strangers in the Global Village: The Artistry of James Baldwin, James Joyce, and the Artist in Urban Education

Anita Jokic (Maritime University, Rijeka, Croatia): Discovering Joyce in Trieste: From Words to Images

Kenneth M. Wade (Champlain College, USA): The Art of Humour: The World According to Joyce

Chair: Kenneth M. Wade (Champlain College)

TUESDAY 15.30–16.00; Grauwzusters

Coffee

TUESDAY 16.00–17.30; Grauwzusters

12.4.G1: ‘Dialogue Between Dashes’: The Authentic Reconstructed Edition of *Dubliners*

Chapel

Elizabeth M. Bonapfel (Freie Universität Berlin, Germany): Writing, Publishing, and Editing

Dubliners

Valérie Bénéjam (University of Nantes, France): Drama and Life and Punctuation: ‘The struggle against conventions in which I am at present involved’ (*Letters I*: 99)

Hans Walter Gabler (Ludwig Maximilian University of Munich, Germany): respondent

Chair: Daniel Ferrer (ITEM, France)

12.4.G2: The Art of James Joyce and William Butler Yeats: Language, Context, and the Self

Promotiezaal

Jolanta Wawrzycka (Radford University, USA): Translexion: Joyce’s Literary Appropriations of Yeats

Eishiro Ito (Iwate Prefectural University, Japan): Education: The ‘Jesuit’ Artist and The Speckled ‘Bard’

Irena Grubica (University of Rijeka, Croatia): The Representation of the Self in James Joyce’s and William Butler Yeats’s Autobiographical Writings

David Pierce (independent, UK): respondent

Chair: Irena Grubica (University of Rijeka)

12.4.G3: ‘come into the pictures’ (FW243.01): Illustrating the *Wake*

S.004

Peter O’Brien (independent, Canada): Drawing upon *Finnegans Wake*: ‘the one the pictor of the other’

Yaeli Greenblatt (Hebrew University of Jerusalem, Israel): The Materiality of the Joycean Image: John Vernon Lord’s Illustrations of the *Wake*

Sangam MacDuff (Royal Holloway, University of London, UK): The Logic of the Doodles in *Finnegans Wake* II.2

Chair: Sangam MacDuff (Royal Holloway, University of London)

12.4.G4: Mnemotechnic, Memory, It’s Greek: From the Greek

S.002

Steve Pinkerton (Case Western Reserve University, USA): *Ulysses* and the Denigration of Art

Alice Gaber (The Ohio State University, USA): Structures of Memory: Modernisation and the Novel Between *Ulysses* and *The Golden Ass*

Gregory Baker (The Catholic University of America, USA): ‘Hellenism – European Appendicitis’: On the Genesis of the ‘Cyclops’

Chair: Gregory Baker (The Catholic University of America)

TUESDAY 20.00; Het Vleeshuis (Vleeshouwerstraat 38)

Joyce Music: Concert for Delegates

WEDNESDAY 9.30–11.00; Grauwzusters

13.1.G1: Rereading Joyce through Feminist, Queer, and Gender Studies

Chapel

Lloyd (Meadhbh) Houston, (University of Oxford, UK): ‘When children see things like that...’:

The Priesthood, the Pox, and Precarious Masculinity in *Dubliners*

Ethan King (Boston University, USA): Prostitutes on the Periphery: Precarity and Possibility in

the Sexual Fringes of *Ulysses*

Stephanie Boland (University of Exeter, UK): Reading Joyce in the age of #metoo

Katie Mishler (University College Dublin, Ireland): The Cosmetics Industry and Constructions

of Feminine Consumption in *Ulysses*

Chair: Katie Mishler (University College Dublin)

13.1.G2: *Wakean* Locutions and Dislocations

Promotiezaal

Federico Sabatini (University of Turin, Italy): Kunstful Language: the Brunonian Poetics of the

Enlarging Style in Joyce’s Transmedial Graphplot

Robert Baines (University of Evansville, USA): ‘This oldworld epistola’: Vico and the Letter in

Finnegans Wake I.5

Jim LeBlanc (Cornell University, USA): *Finnegans Wake* and Joyce’s Art of the Enabling

Dislocation

Chair: Jim LeBlanc (Cornell University)

13.1.G3: Let Us Re-Joyce: *Ulysses* and Creativity in Translation: 1

S.004

Chiara Sciarrino (University of Palermo, Italy): Reading James Joyce’s *Ulysses*: Cultural Reflections

on its Reception in Italy

Jolanta Wawrzycka (Radford University, USA): Retrospective (Re)arrangement: Jottings on

Retranslation

Flavie Epié (University Bordeaux-Montaigne, France and University of Antwerp, Belgium):

Creative Processes in the Two French Translations of ‘Sirens’

Erika Mihálycsa (Babes-Bolyai University, Cluj, Romania): Retailoring Style Parodies: the Italian

and Hungarian Retranslations of ‘Oxen’

Chair: Guillermo Sanz Gallego (Ghent University, Belgium)

13.1.G4: Knowing *Dubliners*, Knowing Joyce

S.002

Maureen McVeigh Trainor (West Chester University, USA): What Joyce Knew: Using *Dubliners*

to Examine Write What You Know in Undergraduate Creative Writing Courses

Seamus May (University of Liverpool, UK): Bruno’s Hidden Geometries in ‘The Dead’

Hunter Dukes (Peterhouse, University of Cambridge, UK): When *Dubliners* Dream of Other

Texts

Chair: Hunter Dukes (Peterhouse, University of Cambridge)

13.1.G5: Speech, Style, Stylometry

S.-106.1

Jūratė Levina (Vilnius University, Lithuania): On the Origins of the Art of Language: Derrida

Says Yes to Joyce

Muhammad Ajmal (International Islamic University, Islamabad, Pakistan): Investigating Speech,

Writing and Thought Presentation in the Work of James Joyce

Volker Gast (Friedrich Schiller University of Jena, Germany) and Christian Wehmeier (Friedrich

Schiller University of Jena, Germany): A Corpus-Based Comparison of Speech in Joyce’s

Ulysses and Roddy Doyle’s *Barrytown* Trilogy within the Context of Multi-Register Studies

Chair: Ronan Crowley (University of Antwerp, Belgium)

WEDNESDAY 11.00–11.30; Grauwzusters

Coffee

WEDNESDAY 11.30–13.00; Grauwzusters

13.2.G1: National Memory and the Ethics of Commemoration

Chapel

Luke Gibbons (University of Maynooth, Ireland): Trees Company: Joyce, Ecology, History

Vincent J. Cheng (University of Utah, USA): Slavery, the American South, and Irish Catholicism

Anne Fogarty (University College Dublin, Ireland): respondent

Chair: Vincent J. Cheng (University of Utah)

13.2.G2: Encyclopedia Joyce 1: Forms

Promotiezaal

Jay Dickson (Reed College, USA): Epic and *Enkuklios Paideia* in *Ulysses*

Tamara Radak (University of Vienna, Austria): Poised on the Threshold: The Unfinalisability of
Joyce's Encyclopedism

James Blackwell Phelan (Vanderbilt University, USA): Reading Joyce and Not Finishing

Chair: Kiron Ward (University of East Anglia, UK)

13.2.G3: Let Us Re-Joyce: *Ulysses* and Creativity in Translation: 2

S.004

Marija Girevska (Ss. Cyril and Methodius University in Skopje, Macedonia): Met Him Pike

Hoses: The Odyssey of *Ulysses* in Cyrillic

András Kappanyos (Institute of Literary Studies, Centre for Humanities of the Hungarian

Academy of Sciences, Budapest and University of Miskolc, Hungary): Linguistic Events as

Character Traits: Lapses, Flat Jokes, Ellipses

Kris Peeters (University of Antwerp, Belgium) & Guillermo Sanz Gallego (Ghent University, Belgium): Translators' Creativity in the Dutch, French, and Spanish (Re)translations of 'Oxen of the Sun'

Chair: Guillermo Sanz Gallego (Ghent University)

13.2.G4: Re: Joyce, Re: Theory

S.002

Lillian Hingley (University of Oxford, UK): 'Work your progress!': Joyce's Influence on the Development of Adorno's Aesthetic Theory

Mahdi Kashani (University of Alberta, USA): Booking *Ulysses*: Cultural Economics of a Throwaway

James Ramey (Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Cuajimalpa, Mexico City, Mexico): Centrifugal Joyce

Chair: James Ramey (Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Cuajimalpa)

13.2.G5: Chinese Joyces

S.-106.1

Anan Xie (University of Queensland, Australia): Paralysis and the Reconstruction of Modernity in China

Wu Qingjun (China Foreign Affairs University, China): The Colonial Cities in James Joyce and Lao She

Kunliang Chuang (Feng Chia University, Taiwan): The Production of Joyce's Works in Taiwan: The Cases of Translating *Dubliners* and *A Portrait of the Artist as a Young Man* into Chinese

Chair: Kunliang Chuang (Feng Chia University)

WEDNESDAY 13:00–14:00; Komida

Lunch

WEDNESDAY 13:00–14:00; Grauwzusters

Gallery Room

Ulysses Lunchtime Reading Group, with Austin Briggs (Hamilton College, USA) and Michael Groden (University of Western Ontario, Canada): 'Nestor': 2.101–72.

WEDNESDAY 14:00–15.30; Grauwzusters

13.3.G1: The *Wake* is Alive with the Sound of Music

Chapel

Derek Pyle (Waywords and Meansigns, USA): Static Crooning Consciousness Expansion:

Musical Undergrounds Respond to James Joyce

John Morey (Royal Holloway, University of London, UK): The Dysgenic Music of James Joyce:

Joyce as Disablist Modernist Composer in *Finnegans Wake*

Katherine O'Callaghan (Mount Holyoke College, USA): The Art of Reading a Musical Novel:

The Case of James Joyce

Chair: Katherine O'Callaghan (Mount Holyoke College)

13.3.G2: Encyclopedia Joyce 2: Totalities

Promotiezaal

Georgina Nugent-Folan (Trinity College Dublin, Ireland): Joycenstein: James Joyce, and

Gertrude Stein's Gigantism

Norman Cheadle (Laurentian University, Canada): *Ulysses* in Buenosayres: Leopoldo Marechal's

Encyclopedia Argentina

Kiron Ward (University of East Anglia, UK): Paradise and the Periphery: the New Bloomusalem and Bloom Cottage

Chair: James Blackwell Phelan (Vanderbilt University, USA)

13.3.G3: Dante Joyce Svevo: Intertextualities

S.004

Zoe Hughes (University of Chicago, USA): Posthuman Joyce: The *Infernal* Superstructure of
‘Wandering Rocks’

Marco Camerani (University of Bologna, Italy): The Art of Joyce and Svevo: The Humorous
Polyphony of Life and the Structure of *Ulysses* and *Zeno’s Conscience*

Patrizia Grimaldi-Pizzorno (University of Siena, Italy): Nino, Hamlet and Leopold: Dante’s
Purgatorio VIII and Shakespeare’s *Hamlet* in *Ulysses* 13

Chair: Patrizia Grimaldi-Pizzorno (University of Siena)

13.3.G4: Reframing *A Portrait*

S.002

Lawrence S. Wang (University of Essex, UK): Whatness before Wholeness in *Portrait’s* Aesthetic
Philosophy

Jon Najarian (Boston University, USA): *Portrait* as Portrait: Narrative and Visual Art in Joyce’s
Portrait of the Artist as a Young Man

Doug Philips (University of St Thomas, Minnesota, USA): The Dedalus of Antwerp: Paul de
Man and the Joycean Labyrinth of Self

Sylvain Belluc (University of Nîmes and University Paul Valéry Montpellier 3, France):
Language, History, and Artistry in *A Portrait of the Artist as a Young Man*

Chair: Sylvain Belluc (University of Nîmes and University Paul Valéry Montpellier 3)

13.3.G5: James Joyce Translations and Studies in Georgia

S.-106.1

Irakli Tskhvediani (Akaki Tsereteli State University, Georgia): James Joyce Studies in Georgia

Tamar Gelashvili (Ivane Javakhishvili Tbilisi State University, Georgia): Finding the Goeligm
for Frocks and Translating it into Workingstocks

Eliso Pantskhava (Akaki Tsereteli State University, Georgia): On Recent Translations of James
Joyce in Georgia

Manana Gelashvili (Tbilisi State University, Georgia): James Joyce's Influence on Georgian
Literature and Arts

Chair: Manana Gelashvili (Tbilisi State University)

WEDNESDAY 15.30–16.00; Grauwzusters

Coffee

WEDNESDAY 16.00–17.30; Grauwzusters

13.4.G1: Son et Lumière in Joyce's Art

Chapel

Dop Bär (independent, Netherlands): Rosy-fingered and sausagepink: Whose Hue in *Ulysses*

Thomas Gurke (University of Koblenz-Landau, Germany): 'Sound Art'? – Trying to Make
'soundsense' of 'sensesound' in the *Wake*

Christine O'Neill (independent, Ireland): 'Only a fadograph of a yestern scene': Fading and
Shading in Joyce

Chair: Christine O'Neill (independent, Ireland)

13.4.G2: The Feminine Voice in Late *Ulysses* and the *Wake*

Promotiezaal

John Conlan (University of Notre Dame, USA): Sketching Issy: Canal Design and
Misdevelopment in *Finnegans Wake*

Genevieve Sartor (Trinity College Dublin, Ireland): Fugue States: James Joyce, Lucia Joyce, and the Unconscious Mind of *Finnegans Wake*

Jeremy Colangelo (University of Western Ontario, Canada): Not Swimming, Not Drowning: Lucia Joyce as Collaborator

Noam Schiff (Brandeis University, USA): 'Buying time': Penelope, Shahrazad, and Joyce's Narrative Art

Chair: Robert Baines (University of Evansville, USA)

13.4.G3: JOYCEWARE

S.004

Germán Sierra (University of Santiago de Compostela, Spain): Joyce and Cyber-Conceptualism

Thomas Murphy (independent): Rite Words in Rote Order: An Abstract Mechanology of the Joycean Corpus

Louis Armand (Charles University, Prague, Czech Republic): Blackholes, Holographs, & the Missing Letter

David Vichnar (Charles University, Prague, Czech Republic): Kenosis, (Tetra-) Grammatron & the JoyceWeb

Chair: David Vichnar (Charles University)

13.4.G4: Tales and Theories of Brave *Ulysses*

S.002

Matthew Fogarty (Maynooth University, Ireland): Stephen Dedalus's 'Commodius Vicus' and the Reformulation of Eternal Recurrence as Thought Experiment in the 'Telemachiad'

Jonathan Dunk (University of Sydney, Australia): Playing the Ghost: Mimesis and Spectral Time in *Ulysses*

Gregory Erickson (New York University, USA): James Joyce, Gnosticism, and the Reversal of
History in the 20th Century

Chair: Gregory Erickson (New York University)

13.4.G5: Joycean Parallels in Richard Linklater and Andrei Tarkovsky

S.-106.1

Scott Rhodes (independent, USA): The Artifice of Dvoeverie in Joyce and Tarkovsky

Nathan Wallace (The Ohio State University, USA): Memories of Assassination in *Ulysses* and
Richard Linklater's *Slacker*

Layne M. Farnen (University of South Florida, USA): A Portrait of Radical Empathy in *Last Flag
Flying*

Chair: Layne M. Farnen (University of South Florida)

WEDNESDAY 18:00–19:00; Felix Pakhuis (the city archive, Oudeleeuwenrui 29)

Reception offered by the City of Antwerp

THURSDAY 9:30–11:00; Grauwzusters

14.1.G1: Digital Genetic Joyce

Chapel

Ronan Crowley (University of Antwerp, Belgium): Figures in the Carpet: Towards the
Macrogenetics of *Ulysses*

Halila Bayramova (Trinity College Dublin, Ireland): Editing Joyce's Editing: A Case Study of
Finnegans Wake II.2§6

Joshua Schäuble and Dirk Van Hulle (University of Antwerp, Belgium): Ecologies of Creation:
Digital Joyce and the 'Manuscript Web'

Chair: Scarlett Baron (University College London, UK)

14.1.G2: Orality and Authorship in Joyce and Homer

Promotiezaal

Stephanie Nelson (Boston University, USA): Ring Structure in the *Odyssey* and *Ulysses*

Sophie Corser (Goldsmiths, University of London, UK): 'Eumaeus', Authorship, and
Performance

Barry Spence (University of Massachusetts Amherst, USA): Revival of Past Gesture: Aspects of
Tempo in *Finnegans Wake* and the *Odyssey*

Chair: Barry Spence (University of Massachusetts Amherst)

14.1.G3: Pornography, Censorship, and [REDACTED]

S.004

Tiffany L. Fajardo (University of Miami, USA): Pornosophy: Joyce's Venus in the #metoo
Moment

Akram Pedramnia (independent, Iran): *Ulysses*: A Century of Censorship

Michelle McSwiggan Kelly (New York University, USA): Art, Censorship, and *Finnegans Wake*:
Would *Finnegans Wake* Have Been Banned If People Could Understand It?

Chair: Michelle McSwiggan Kelly (New York University)

14.1.G4: Signs on You, Joyce

S.002

Carrie Kancilia (Purdue University, USA): Astrology as Artistry: Joyce's Use of Sun Signs in the
Composition of *Ulysses* and *Finnegans Wake*

Peter Quadrino (independent, USA): The Pantheon of *Finnegans Woke*

Dirce Waltrick do Amarante (Federal University of Santa Catarina, Brazil): Dada and Joyce

Chair: Onno Kusters (University of Utrecht, Netherlands)

14.1.G5: Alternative Joyces

S.-106.1

Clara Mason (James Joyce Foundation, Sydney, Australia): Chapelizod: A Place where ‘Time Becomes Space’

Dylan Emerick-Brown (Deltona High School, Florida, USA): The Man in the Macintosh: May Manifested

Vincent Altman O’Connor (independent, Ireland): ‘Altman, the Saltman’, Leopold Bloom and James Joyce

Chair: Tim Conley (Brock University, Canada)

THURSDAY 11.00–11.30; Grauwzusters

Coffee

THURSDAY 11.30–13.00; Grauwzusters

14.2.G1: Joyce’s Other Places

Chapel

Shinjini Chattopadhyay (University of Notre Dame, USA): ‘What is your Nation?’: The Blooms in Hungary

Sam Slote (Trinity College Dublin, Ireland): All the Way from Gibraltar

Tim Conley (Brock University, Canada): ‘A Country Far Away from this Country’: Joyce’s Egypt

Chair: Tim Conley (Brock University)

14.2.G2: The Character of Joyce’s Characters

Promotiezaal

Dirk Vanderbeke (Friedrich Schiller University of Jena, Germany) and Timea Mészáros

(Friedrich Schiller University of Jena, Germany): 'The flow of the language it is. The thoughts'. Of Time and Thoughts and Movement in *Ulysses*

Ann Wilson Green (Claremont Graduate University, USA): The Genetic Evolution of James Joyce's Queen Victoria

Marian Eide (Texas A&M University, USA): Joyce's Spinsters

Chair: Marian Eide (Texas A&M University)

14.2.G3: Ecologies, Urban and Othwerwise

S.004

Cahal Stephens (independent, USA): Parodies and Lists in 'Cyclops' and Elsewhere in *Ulysses* and *Finnegans Wake*

Sérgio Medeiros (Federal University of Santa Catarina, Brazil): Who is Enrique Flor?

James Fairhall (DePaul University, USA): Natural 'Natives': Irish Flora and Fauna in Joyce's

Chair: James Fairhall (DePaul University)

14.2.G4: New Visualisations for *Ulysses*

S.002

Kaitlin Thurlow (University of Massachusetts, USA): Visualising *Ulysses* @ 100

Penelope K. Wade (independent, USA): Rereading Throwaway: A Detritus-Illuminated Guide to James Joyce's *Ulysses*

Barry Sheehan (Dublin School of Creative Arts, DIT, Ireland): I. AM. A. Discover Dublin by Reading and Running

Chair: Barry Sheehan (Dublin School of Creative Arts, DIT)

14.2.G5: Joyce, Modernism, and the Contemporary

S.-106.1

Yonina Hoffman (The Ohio State University, USA): David Foster Wallace 'Doing' Joyce:

Epiphany and the Gnomon

Cathryn Piwinski (New York University, USA): Reading to Write: Joyce, Danielewski, and

Ergodic Literature

Iva Dimovska (Central European University, Hungary): James Joyce and the Modernist Novel

Chair: Thomas J. Rice (University of South Carolina, USA)

THURSDAY 13:00–14:00; Komida

Lunch

THURSDAY 13:00–14:00; Grauwzusters

Gallery Room

Ulysses Lunchtime Reading Group, with Austin Briggs (Hamilton College, USA) and Michael

Groden (University of Western Ontario, Canada): 'Calypso': 4.43–119.

THURSDAY 14:00–15.30; Grauwzusters

14.3.G1: Eighteenth-Century Joyce

Chapel

Colleen Jaurretche (UCLA, USA): 'A haunting we will go' (*FW* 233.08): *Finnegans Wake* and the

Gothic Tradition

Susan de Sola Rodstein (independent, Netherlands): The Neo-Classical and the New(s)

Richard Brown (University of Leeds, UK): Two Sternes in 'Oxen': Conception and Gestation,

Digression and Progression in Joyce's Sterne and Joyce

Peter de Voogd (Utrecht University, Netherlands): A Comic Epick-Poem in Prose

Chair: Peter de Voogd (Utrecht University)

14.3.G2: Visual Perceptions

Promotiezaal

Cleo Hanaway-Oakley (University of Oxford, UK): 'irismaimed': Joyce, Visual Impairment, and Creativity

Philip Sicker (Fordham University, USA): Diorama in Rotunda: Visual Perception in *A Portrait* and 'Telemachus'

John Gordon (Connecticut College, USA): Mirroring and Mummery: Seeing Ourselves as We Would Like to See Others Seeing Us

Chair: John Gordon (Connecticut College)

14.3.G3: Beckett After Joyce; Joyce After Beckett

S.004

José Francisco Fernández (University of Almeria, Spain): More than an Artist in the Making: Samuel Beckett's 'Assumption' Revisited

Onno Kusters (Utrecht University, Netherlands): On 'No' in Joyce and Beckett: Textual Bodies and the Limits of Affirmation

David Pascoe (Utrecht University, Netherlands): Bowing and Going: Beckett, Joyce, and 'The Gesture of Supplication'

Pim Verhulst (University of Antwerp, Belgium): Getting over Joyce in English: *Portrait* and Beckett's Radio Play *Embers*

Chair: Pim Verhulst (University of Antwerp)

14.3.G4: 'the irregularity was the main charm': James Joyce and Alternative Music

S.002

Robert D'Alonzo (Rock Valley College, USA): Joyce and Cage: Timbremen – Why Else Break
the Silence? Tone Colour, Density and Recognition in *Finnegans Wake* and *Roaratorio*

Abdel Aziz Al Bawab (Weill Cornell Medical College in Qatar): Kendrick Lamar as a Joycean
Artist

Rodney Sharkey (Weill Cornell Medical College in Qatar): Sound & Vision: Bowie and Joyce
Chair: Rodney Sharkey (Weill Cornell Medical College)

14.3.G5: New Perspectives for *Ulysses*

S.-106.1

Ioana Zirra (University of Bucharest, Romania): The Close Realism of Joyce's Poetic Ghosts and
'the Postcreation'

Nikolina Nedeljkov (Teachers College, Columbia University, USA): Poisenous Poetics: Potions
of(f) Potency

Saba Pakdel (Kaplan International, Canada): Experiencing Trauma in James Joyce's *Ulysses*

Dean Robert Leroy (independent, USA): Joyce and Whitehead

Chair: Dean Robert Leroy (independent)

THURSDAY 15.30–16.00; Grauwzusters

Coffee

THURSDAY 16.00–17.30; Grauwzusters

14.4.G1: Standard Editions: A Roundtable

Chapel

Wim Van Mierlo (Loughborough University, UK)

Ronan Crowley (University of Antwerp, Belgium)

Michael Groden (University of Western Ontario, Canada)

Clare Hutton (Loughborough University, UK)

Sam Slote (Trinity College Dublin, Ireland)

Jolanta Wawrzycka (Radford University, USA)

Chair: Sean Latham (University of Tulsa, USA)

14.4.G2: Joyce and Irish Nations

Promotiezaal

Frank Callanan (independent, Ireland): The Shade of Parnell: James Joyce's Nationalism

Alyssa Krueger (Claremont Graduate University, USA): 'Cracked lookingglass of a servant': A

Genetic and Digital Understanding of Irish Language and the Role of the Irish Author in
Ulysses

Rita Sakr (Maynooth University, Ireland): Reconstructing 'a shout in the street' in *A Strangeness in My Mind*

Chair: Rita Sakr (Maynooth University)

14.4.G3: Comics, Mixed with Joyce

S.004

April Capili (University of Antwerp, Belgium): The Daughter Writes Back: Remembering and
(De)Facing the 'Feary Father' through the Graphic Memoir

Robert Berry (University of Pennsylvania, USA): *ULYSSES* 'Seen' Goes to School

Amanda Sigler (University of Virginia, USA): *Ulysses* in Digital and Print Comics

Chair: Federico Sabatini (University of Turin, Italy)

14.4.G4: Towards Joyce's Other Writings

S.002

Stefano Rosignoli (Trinity College Dublin, Ireland): From Heresy and Elitism to Statelessness:

The Ethical Impetus towards a Libertarian Individualism in the Early Essays of James Joyce

Alberto Tondello (University College London, UK): James Joyce and the Epiphanic Inscription:

Towards an Art of Gesture as Universal Language

Jaya Savige (University of Cambridge and the New College of the Humanities, UK): Accounting

for the Art, Balancing the Books: Joyce's Notes on Business and Commerce and the Pre-compositional Phase of *Ulysses*

Chair: Jaya Savige (University of Cambridge and the New College of the Humanities)

14.4.G5: Musical Interludes

S.-106.1

Patrick Reilly (Baruch College, CUNY, USA): Refraining in Old Gib: The Cure and the Curse of

Nostalgia in the Music of Molly's Reverie

Arianna Autieri (University of Milan, Italy): James Joyce's 'Word Music'

Fran O'Rourke (University College Dublin, Ireland): Three Songs of James Joyce

Chair: Fran O'Rourke (University College Dublin)

THURSDAY 18:00; Muhka – Museum of Contemporary Art (Leuvenstraat 32)

Joyce Exhibition curated by Christa-Maria Lerm-Hayes (University of Amsterdam, Netherlands)

FRIDAY 9.30–11.00; Grauwzusters

15.1.G1: Portals/Portraits: The Arts and the Artist

Chapel

Ellen Carol Jones (independent, USA): Antwerp and Dublin: Spectacles, Politics, Art

David Spurr (University of Geneva, Switzerland): Portraits of the Artist

Christa-Maria Lerm-Hayes (University of Amsterdam, Netherlands): ‘His errors are volitional and are the portals of discovery’: James Joyce’s Mistakes and (Beuys’) Art Discovering Joyce

Chair: Vivian Valvano Lynch (St. John’s University, USA)

15.1.G2: Obscene Joyce

Promotiezaal

Bridget O’Reilly (University of California, Irvine, USA): Irreverent Referents: James Joyce, Mae West, and the Culture of ‘Obscenity’

Giovanna Vincenti (University of Reading, UK): From an ‘ibscenest nansance’ to a ‘postwar degenerate’ – Joycean Degenerate Overtones in Beckett’s Early English Prose

Maria Kager (Utrecht University, Netherlands): Obscene Joyce: *Ulysses*, Bilingualism, and Bad Language

Chair: Maria Kager (Utrecht University)

15.1.G3: Homages, Versions, Reversions

S.004

Katharina Hagen (independent, Germany): Jonathan Safran Foer’s novel *Here I Am*: A Joycean Parody and a Parody of Joyce

Tiana M. Fischer (NUI Galway, Ireland): *Sartor Resartus* Reanimatus?: The ‘Reversionary’ Art of James Joyce, the Re-Tailor

Aida Yared (Vanderbilt University, USA): Arabic Joyce: Language and Translation

Chair: Aida Yared (Vanderbilt University)

15.1.G4: Influence and Confluence

S.002

Matthew Skwiat (University of Rochester, USA): Drawing Darkness: *Ulysses* and the ‘Africanist Presence’

Paige Miller (University of Miami, USA): ‘Life is Contrast!’: The Mother Tongue in *Ulysses* and *All About H. Hatterr*

Richard Barlow (Nanyang Technological University, Singapore): ‘Old useless papers’: Walter Scott and James Joyce

Chair: Richard Barlow (Nanyang Technological University)

FRIDAY 11:00–11:30; Grauwzusters

Coffee

FRIDAY 11:30–13:00; Grauwzusters

15.2.G1: Round Table: Six Veteran Readers of Joyce Reflect on How He Has Changed Over the Decades They Have Been Reading Him

Chapel

Morris Beja (The Ohio State University, USA)

Hayward Ehrlich (Rutgers University, Newark, USA)

Margot Norris (University of California, Irvine, USA)

Fritz Senn (Zürich James Joyce Foundation, Switzerland)

Peter de Voogd (Utrecht University, Netherlands)

Chair: Austin Briggs (Hamilton College, USA)

15.2.G2: Writing, Revising, Publishing, Editing

Promotiezaal

Ronan Crowley (University of Antwerp, Belgium) and Joshua Schäuble (University of Antwerp, Belgium): Launch of *Ulysses: A Digital Critical and Synoptic Edition*

Amber Tillemans (University of Antwerp, Belgium) and Cédric Van Vaerenbergh (University of Antwerp, Belgium): Reshelving Joyce's Library: Gathering and Evaluating Claims for Source Texts in *Ulysses* and *Finnegans Wake*

Dipanjana Maitra (SUNY at Buffalo, USA): Scissors and Paste Women: Joyce, Press Cutting Bureaus, and the Art of Collaboration

Clare Hutton (Loughborough University, UK): 'Really Now: Joyce! What Does He Think He Is Doing?': *Ulysses* in June 1918

Chair: Clare Hutton (Loughborough University)

15.2.G3: Modalities of the Visible

S.004

Sara Spanghero (Georg August University of Göttingen, Germany and the University of Trieste, Italy): James Joyce and François Truffaut: Stylistic Correspondences Between Literature and Cinema

Alexandros Karavas (National and Kapodistrian University of Athens, Greece): 'Ineluctable modality of the visible': A Drawing Reflection on James Joyce

Adam James Cuthbert (University of Dundee, UK): On the Stream of Consciousness and 'Camera-Eye' in the Works of James Joyce and Thomas Wolfe

Keith Williams (University of Dundee, UK): Joyce and the Art of the Moving Panorama

Chair: Keith Williams (University of Dundee)

15.2.G4: Reading the *Wake*

S.002

Michele Chinitz (Graduate Center, CUNY, USA): Warping Nationalism: Circular Time and Song Cycles in *Finnegans Wake*

Jocelyn Rodal (Pennsylvania State University, USA): ‘the rock o’ralereality’: *Finnegans Wake* and
the Mathematics of Realism

Juan Díaz Victoria (independent, Mexico): Joyce’s Code: Translating *Finnegans Wake*

Erin G. Carlston (University of Auckland, New Zealand): Masculinity, Colonialism, Sport: A
Feminist Reading of the *Haka* in *Finnegans Wake*

Chair: Erin G. Carlston (University of Auckland)

FRIDAY 13:00–14:00; Komida

Lunch

Friday 13:00–14:00; Grauwzusters

International James Joyce Foundation General Meeting

FRIDAY 14:00–15:30; Grauwzusters

15.3.G1: ‘mitrogenerand in the free state on the air’: Joyce and/in the Saorstát

Chapel

Chrissie Van Mierlo (Erewash Museum and Nottingham University, UK): Joyce Reading the
Irish Press, c. 1923–1938

Laura Lovejoy (University College Cork, Ireland): *Finnegans Wake* and the 1937 ‘Reconstitution’

Terence Killeen (James Joyce Centre, Dublin, Ireland): respondent

Chair: Laura Lovejoy (University College Cork)

15.3.G2: *Ulysses*: Sound and Vision

Promotiezaal

Rasheed Tazudeen (Yale University, USA): The Sound Object in *Ulysses*

Marie Sartain (University of Tulsa, USA): From the Mouth of Fans: Victorian Fan Language and
Nonlinguistic Communication in ‘Circe’

Teresa Prudente (University of Turin, Italy): ‘The poetry of motion, art of callisthenics’:

Hallucination and Deictic Shift Theory in ‘Circe’

Chair: Teresa Prudente (University of Turin)

15.3.G3: *Ulysses* and Other Arts

S.004

Adrian Howlett (Trinity College Dublin, Ireland): ‘The Infinite Possibilities Hitherto

Unexploited of the Modern Art of Advertisement’: *Ulysses* and the Art of Advertising

Brian Richardson (University of Maryland, USA): Between Artistry and Sexuality: The Act of

Reading in *Ulysses*

Tom Simone (University of Vermont, USA): ‘Retrospective arrangement’: Creating the Art of

Memory in *Ulysses*

Chair: Tom Simone (University of Vermont)

15.3.G4: Influencing Joyce

S.002

Dominic Richard (Concordia University, Canada): Polyphonic Narratives: A Study of the

Influence of Dante, Wagner, and Music on James Joyce’s *Ulysses*

Maria Rita Furtado (University of Lisbon, Portugal): James and Joyce

Heyward Ehrlich (Rutgers University, USA): Joyce, Proust, and Vermeer

Chair: Heyward Ehrlich (Rutgers University, Newark)

FRIDAY 15:30–16:00; Grauwzusters

Coffee

FRIDAY 16:00–17:30; Grauwzusters

15.4.G1: Revisiting Joyce's Poetics

Chapel

Erik Bindervoet & Robbert-Jan Henkes (independent, Netherlands): The Poems Reconsidered

Sara Sullam (State University of Milan, Italy): Joyce's Poetic Personas

Catherine Flynn (University of California, Berkeley, USA): Poetic Regurgitations

Chair: Valérie Bénéjam (University of Nantes, France)

15.4.G2: An Epistolary Joyce

Promotiezaal

Annalisa Federici ('Sapienza' University of Rome, Italy): 'Dearest Henry'/'My Dearest Nora':

Letters as Screens in *Ulysses*

Xander Ryan (University of Reading, UK): Corresponding Arts: Joyce's Letters to Stanislaus

Paul Devine (independent, Netherlands): Mr Wilson's and Mr Joyce's Epistolary Relationship

Chair: Paul Devine (independent)

15.4.G3: The Old and New Media of the *Wake*

S.004

Andrew Ferguson (Washington and Lee University, USA): '... the twattering of bards in the

twitterlitter...': Twitter Lit and the Continuing Authorship of *Finnegans Wake*

Susan Bazargan (De Paul University, USA): Books of Redundancies: *Finnegans Wake* and *The*

Book of the Dead

Tekla Mecsnober (University of Groningen, Netherlands): The Art of 'Typographic Distinction:

The 'changeably meaning vocable scriptsigns' of 'Work in Progress'

Chair: Tekla Mecsnober (University of Groningen)

15.4.G4: Joycean Self-Fashioning

S.002

Alexander Benoit (Boston College, USA): 'This is the postcreation': Landscape, Memory, and the Art of (Dis)remembering

Ian Tan (Eunoia Junior College, Singapore): The Artist in the Work and of the Work: Joyce's Artistic Self-Fashioning

Rahul Ahluwalia (Hans Raj College, University of Delhi, India): The Metamorphosis of Stephen Dedalus

Scott Sparrow (University of Toronto, Canada): Disciple/Apostate/Heretic: Stephen Dedalus and the Art of Becoming

Chair: Lloyd (Meadhbh) Houston (University of Oxford, UK)

FRIDAY 19:00; Het Stedelijk Atheneum (Rooseveltplaats)

Conference Dinner

SATURDAY 9:30–11:00; Hof van Liere

16.1.H1: Plenary panel: Joyce and Feminism... Now

Frederik De Tassiszaal

Leah Flack (Marquette University, USA): Joyce and the Authority of Classical Women

Vicki Mahaffey (University of Illinois, Urbana-Champaign, USA): What Freedoms are Possible for Irish Women of the Last Century in Joyce's Fiction?

Claire Culleton (Kent State University, USA): Joyce and the Rights of Women

Anne Fogarty (University College Dublin, Ireland): Feminism and the Twentieth-Century Patron: Harriet Shaw Weaver and Joyce

Chair: Anne Fogarty (University College Dublin)

SATURDAY 11:00–11:30; Hof van Liere

Coffee

SATURDAY 11:30–12:30; Hof van Liere

16.2.H1: Keynote

Frederik De Tassiszaal

Scarlett Baron (University College London, UK): Joyce's Art of Mosaic

SATURDAY 12:30–13:00; Hof van Liere

16.3.H1: Closing remarks

Frederik De Tassiszaal

SATURDAY 13:00; De Singel (Desguinlei 25)

Bloomsgday Joyce Happening; Curated by visual artist Nico Dockx (researcher at the Antwerp

Royal Academy of Fine Arts)